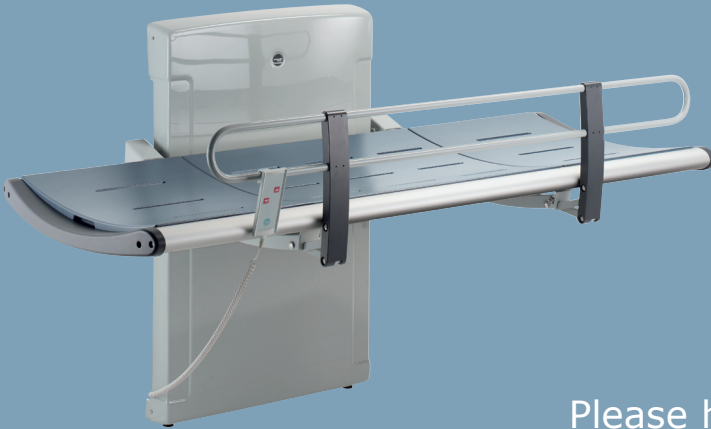


keep living



Please hand to user

- UK:** Nursing Bench
Operating and maintenance manual
- DK:** Bruseplejebriks
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
- NO:** Pleiebenk
Bruks- og vedlikeholdsveiledning
- SE:** Duschbriks
Bruks- och underhållsanvisning
- DE:** Dusch- und Pflegeliege
Gebrauchs- und Wartungsanleitung
- FR:** Table de soins pour douche
Manuel d'entretien et mode d'emploi
- ES:** Camilla sanitaria
Manual de uso y mantenimiento
- NL:** Verzorgingsbank
Bedienings- en onderhoudshandleiding

R8503 R8508
R8510 R8511
R8513 R8515
R8516 R8518
R8519 R8520
R8523 R8528
R8533 R8538



English.....	3
Dansk	7
Norsk.....	11
Svenska	15
Deutsch	19
Français	24
Español.....	29
Nederlands	34



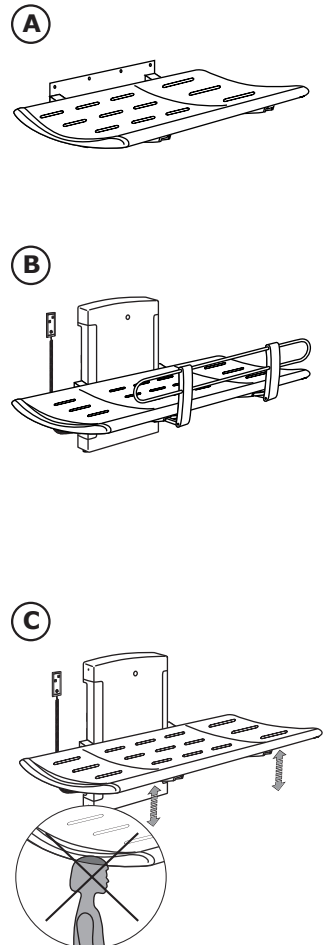
- UK:** The guarantee covers faults or defects in material or manufacture within a period of 3 years. Products are subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
- DK:** Garantien dækker i 3 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
- NO:** Garantien gjelder i 3 år fra fakturadato for material- og fabrikkasjonsfeil. Med forbehold for trykkfeil, tekniske endringer og modellforskjeller.
- SE:** Garantien gäller i 3 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
- DE:** Die Garantie gilt für drei Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
- FR:** La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
- ES:** La garantía cubre fallos de material o fabricación durante los tres años posteriores a partir de la fecha de factura. Mantenemos reservas en caso de problemas de presión, modificaciones técnicas y variaciones de modelo.
- NL:** De garantie is tot 3 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.

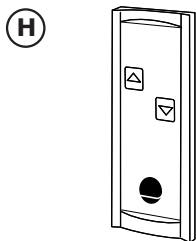
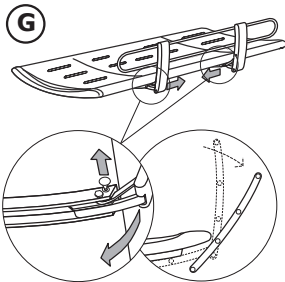
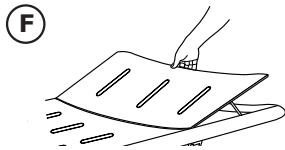
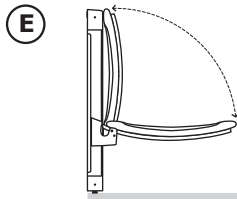
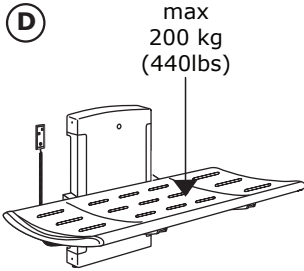
Thank you for purchasing this Pressalit Care nursing bench. This product is intended to use for bathing a person in a supine position. We hope you will benefit from the many features:

- Comfortable surfaces – the bench, end caps and safety rail brackets are covered with polyurethane foam.
- The slightly curved form makes the bench extremely comfortable and safe.
- An integral water collection tray and outlet limits water splashing on carers and the floor.
- A gas cylinder enables the bench to be folded easily against the wall when not in use to maximize floor space.
- The manually adjustable back support can be used at either end for increased comfort.
- Pressalit Care manufactures fixed height nursing benches and adjustable height nursing benches with electric motors available with two different surface lengths (1300 mm and 1800 mm). Both sizes are available with or without a safety rail. The figure **(A)** shows a fixed height nursing bench, 1300 mm, without safety rail, while figure **(B)** shows an adjustable height nursing bench, 1800 mm with safety rail.

Important safety information

- Please read and understand the operating and maintenance manual before using the nursing bench. We take no responsibility if the product is used any other way than specified in this manual.
- The information in this operating and maintenance manual is based on the understanding that the nursing bench is correctly installed according to our mounting instructions.
- The product is not intended to be played with.
- If the product is out of order or damaged, it must not be used until it is repaired.
- The content of this manual is subject to alteration without further notice.
- For safety, nothing should stand in the way of the nursing bench when in motion **(C)**.
- We recommend that children do not operate the nursing bench unsupervised.





Maximum lifting capacity **(D)**

When the weight is evenly distributed on the surface, the maximum user weight is 200kg for all models.

Before initial operation

- Check that the voltage of the nursing bench (model with electric motor) corresponds to the mains supply being used.
- Pressalit Care offers a number of different nursing benches and the installation instructions can vary. The information in this operating and maintenance manual is based on the understanding that the nursing bench is correctly installed.

Using the nursing bench

- When unfolding the nursing bench **(E)**, make sure to support the nursing bench with your hand or body during the process, otherwise you may risk damaging the unit.
- The smaller end section of the bench mattress can be used as a head and neck support. Pull the mattress section out of the mattress frame and adjust the height by positioning the metal support struts **(F)**.
- To position the safety rail for use, simply push down against the rail to unlock it from the underside of the bench and swing the rail up and towards you. The safety rail will automatically engage into its locked position.
- To fold the safety rail out of the way, the two locks must be released at the same time **(G)**, then swing the rail towards the underside of the bench.
- Push the rail against the underside of the bench to lock into place.

Adjusting the product

- When transferring a user to the height adjustable nursing bench, you can easily adjust the height of the bench by using the remote control **(H)**, which has two indicators. By pressing and holding the "up" indicator, the nursing bench will rise up slowly. Let go of the indicator to stop the bench. Press and hold the "down" indicator to lower the bench, and again let go of the indicator to stop the bench.

- When mounted at the recommended height, the bench can be adjusted from 300 to 1000 mm above floor for height adjustable nursing benches with electric motors.
- The recommended bench height is 865 mm above the floor for fixed height nursing benches.

Cleaning

Daily:

- Use ordinary soapy water. Avoid aggressive cleaning agents containing acids or chloride. Rinse off with fresh water and dry with a soft cloth.
- To clean the water collection tray, simply remove the mattress sections (I).
- The product cannot be cleaned in an autoclave.

Occasionally:

- Removing limescale marks on aluminium parts: use 3 parts 30% household vinegar to 7 parts water and afterwards wipe the parts with a cloth wrung out in clean water.

Maintenance

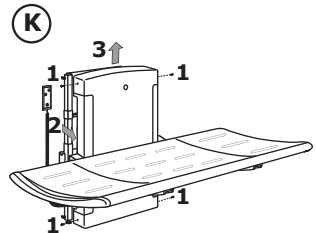
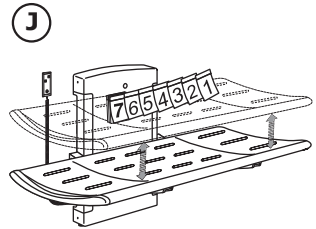
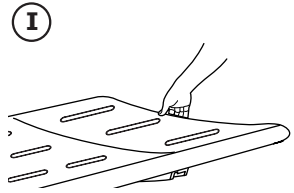
We recommend fully activating the motors used in our height adjustable product at least once every week. This means raising the product to its highest level and lowering it to its lowest level in order to lubricate the internal parts (J).

After-sales inspection

We recommend a yearly inspection carried out by e.g. a contractor.

The procedure is as follows:

- Remove the upper and lower securing screws of the coach housing and carefully remove the housing. The figure (K) explains the 3 steps: 1 remove the screws, 2 open the housing, 3 lift up the housing.
- Check wall mounting fixtures and tighten if required.
- Check all moving parts for wear.
- Check all mountings on nursing bench, safety bar and securing brackets and tighten as required.
- Check waste connections and outlet pipe-work, check and clean trap (where fitted).
- Check all electrical connections to the control box.
- Check isolation fuse (5 Amp) and change if incorrect.
- Test operation of all systems.




- Carefully refit the coach housing and secure.
- Check mattress sections for any damage and clean in accordance with recommendations.
- Issue report of any defects located to client.

Troubleshooting

This chapter summarises the most common problems you may encounter with the nursing bench. If you are unable to solve the problem, please contact Pressalit Care or one of its representatives. Please avoid carrying out repairs yourself as your guarantee does not cover defects that may be caused by carrying out such repairs.

- For models with electric motor, if the nursing bench stops functioning even though the remote control is used correctly, check that there is power and that all wiring and plugs are intact and connected correctly. If there is something wrong or suspicious, please contact a qualified electrician for a further check-up.

CE

 This CE marking shows compliance of this equipment with Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices and later amendments.

Information: disposal and recycling of this product

This product must not be disposed of together with ordinary household waste, as electrical and electronic waste must be disposed of separately. In accordance with the WEEE directive, every member state must ensure correct collection, recovery, handling and recycling of electrical and electronic waste. Private households in the EU can take used equipment to special recycling stations free of charge. Contact your retailer, distributor or the municipal authorities for further information on what you should do with electrical and electronic waste.

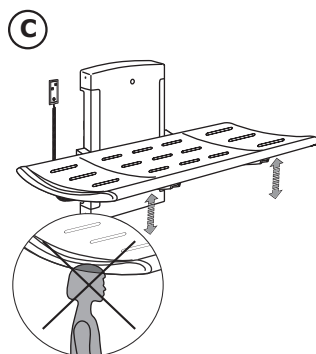
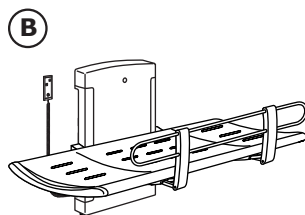
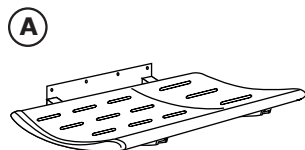


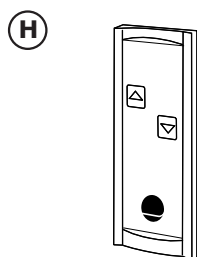
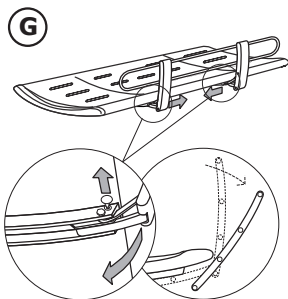
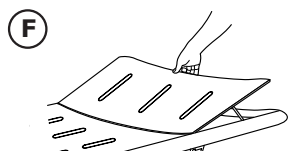
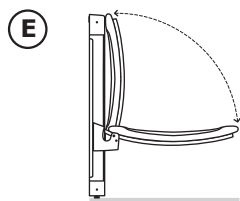
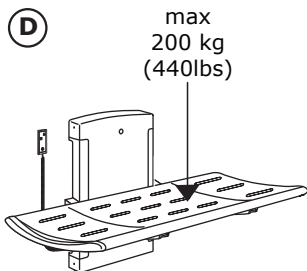
Tak for valget af denne Pressalit Care bruseplejebriks. Dette produkt er beregnet til brug ved badning af en liggende person. Vi håber, at både hjælper og bruger vil få gavn af dets mange funktioner:

- Behagelige overflader – leje, ender og sengehest er beklædt med puskum.
- Lejets svagt buede form medvirker til optimal liggekomfort og sikkerhed.
- Integreret vandopsamlingsbakke og afløb forhindrer oversprøjtning af hjælpere og gulv.
- Gascylinderen gør det let at slå lejet op mod væggen efter brug, så pladsen i badeværelset kan udnyttes fuldt ud.
- Det manuelt indstillelige ryglæn kan anvendes i begge ender for at give øget komfort.
- Pressalit Care fremstiller bruseplejebrikse med fast højde og bruseplejebrikse med indstillelig højde med el-motorer. Briksene fås i to forskellige overfladelængder (1300 mm og 1800 mm). Begge størrelser fås med eller uden sengehest. Figur (A) viser en bruseplejebriks med fast højde på 1300 mm, uden sengehest. Figur (B) viser en bruseplejebriks med indstillelig højde, 1800 mm med sengehest.

Vigtig sikkerhedsinformation

- Læs og forstå brugs- og vedligeholdelsesvejledningen før bruseplejebriksen tages i brug. Vi påtager os intet ansvar, hvis produktet anvendes på en måde, som afviger fra den, der er specificeret i vejledningen.
- Oplysningerne i bruger- og vedligeholdelsesvejledningen er baseret på en korrekt montering af bruseplejebriksen i henhold til vores monteringsvejledninger.
- Produktet er ikke beregnet til at lege med.
- Hvis produktet er i uorden eller beskadiget, må det ikke anvendes, før det er blevet repareret.
- Der tages forbehold for ændringer af vejledningen uden forudgående varsel.
- Af sikkerhedsgrunde bør der ikke være nogen forhindringer for bruseplejebriksen, når den er i bevægelse (C).
- Vi anbefaler, at børn ikke betjener bruseplejebriksen uden opsyn.





Maks. belastning **D**

Når vægten fordeles jævnt på overfladen, er maks. brugervægten 200 kg for alle modeller.

Før briksen anvendes første gang

- Kontrollér, at bruseplejebriksens spænding (model med el-motor) svarer til den benyttede netspænding.
- Pressalit Care tilbyder forskellige bruseplejebrikse, og monteringsvejledningerne kan derfor være forskellige. Oplysningerne i brugs- og vedligeholdelsesvejledningen er baseret på en korrekt montering af bruseplejebriksen.

Betjening af bruseplejebriksen

- Støt bruseplejebriksen **E** med hånden eller kroppen, når den klappes ned for ikke at risikere at beskadige den.
- Lejets mindre endepude kan anvendes som hoved- eller nakkestøtte. Træk puden ud af rammen og indstil højden ved hjælp af metalbøjlen **F**.
- Tryk sengehesten ned, frigør den fra lejets underside og sving den opad for at anbringe den i brugstilling. Sengehesten vil automatisk fastlåses i låst position.
- Udløs de to låse samtidigt **G** og sving derpå sengehesten ned mod lejets underside for at slå den ned.
- Skub sengehesten mod lejets underside for at låse den på plads.

Justering af briksen

- Ved forflytning af en bruger til den højderegulerbare bruseplejebrikse, kan højden nemt indstilles med håndbetjeningen **H**, som er forsynet med to indikatorer. Ved at trykke og holde på "op" indikatoren, hæves briksen langsomt. Tryk og hold på "ned" indikatoren for at sænke briksen, og slip indikatoren igen for at stoppe briksen.
- Ved montering af briksen i anbefalet højde kan lejet på højderegulerbare bruseplejebrikse med el-motorer reguleres fra 300 til 1000 mm over gulvhøjde.
- For faste bruseplejebrikse er lejets anbefalede højde 865 mm over gulv.

Rengøring

Dagligt:

- Anvend almindeligt sæbevand. Undgå slibende, ætsende og klorholdige rengøringsmidler. Skyl af med rent vand og tør med en blød klud.
- Fjern puderne for at rengøre opsamlingsbakken **(I)**.
- Produktet kan ikke rengøres i en autoklav.

Lejlighedsvist:

- Til fjernelse af kalkpletter på aluminiumsdele: anvend 3 dele 30% husholdningseddike til 7 dele vand og tør derefter delene af med en klud opvredet i rent vand.

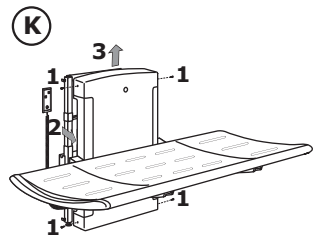
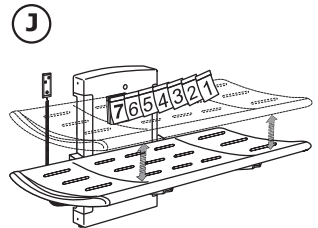
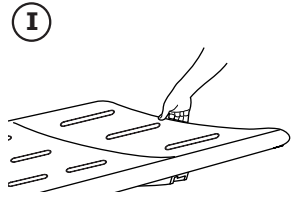
Vedligeholdelse

Det anbefales at lade motorerne på vores højdeindstillelige briks køre maksimalt mindst en gang om ugen. Det betyder at hæve briksen til højeste niveau og sænke den til laveste niveau, så de indvendige dele bliver smurt **(J)**.

Eftersyn

Det anbefales at lade f. eks. leverandøren foretage et årligt eftersyn. Proceduren er følgende:

- Fjern de øverste og underste sikringskrue til løfteenhedens afdækning og fjern forsigtigt afdækningen. På figur **(K)** vises de 3 trin: 1 fjern skrue, 2 vip afdækningen, 3 løft stativet op.
- Kontrollér vægbeslagene og efterspænd om nødvendigt.
- Kontrollér alle de bevægelige dele for slitage.
- Kontrollér beslagene på bruseplejebriks, sengehest og sikkerhedsbeslag og fastspænd beslagene om nødvendigt.
- Kontrollér afløbstilslutninger og afløbsrør, kontrollér og rengør vandlåsen (hvis monteret).
- Kontrollér alle elektriske tilslutninger til kontrolboksen.
- Kontrollér sikring (5 amp) og udskift den om nødvendigt.
- Afprøv alle systemer.
- Sæt forsigtigt afdækningen på plads og fastspænd den.
- Se efter om puderne er beskadiget og rengør dem, som det anbefales.
- Udfærdig en rapport til kunden over eventuelle fundne fejl.



Fejlfinding

I dette kapitel gives en oversigt over de mest almindelige problemer, der kan opstå ved brug af bruseplejebriksen. Kontakt Pressalit Care eller en af dets repræsentanter hvis det ikke er muligt at afhjælpe problemet. Foretag ikke selv reparationer, da garantien ikke dækker fejl, som kan skyldes udførelse af den slags reparationer.

- For modeller med el-motor, skal det kontrolleres, om der er strømforsyning, og at alle ledninger og stik er intakte og korrekt tilsluttet, hvis bruseplejebriksen holder op med at fungere, selvom fjernbetjeningen bruges korrekt. Kontakt en autoriseret elektriker for yderligere kontrol, hvis der bemærkes noget forkert eller mistænkeligt.

CE



CE-mærkningen viser, at dette produkt er fremstillet i henhold til direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993 vedrørende medicinsk udstyr og senere ændringer.

Information om bortskaffelse og genbrug af dette apparat

Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt.

Affald af elektrisk og elektronisk udstyr må ikke bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt. Til dette formål har alle kommuner etableret indsamlingsordninger, hvor affald af elektrisk og elektronisk udstyr gratis kan afleveres af borgerne på genbrugsstationer eller andre indsamlingssteder eller hentes direkte fra husholdningerne. Nærmere information skal indhentes hos kommunens tekniske forvaltning. Brugere skal benytte de kommunale indsamlingsordninger for at mindske den miljømæssige belastning i forbindelse med bortskaffelse af affald af elektrisk og elektronisk udstyr og øge mulighederne for genbrug, genanvendelse og nyttiggørelse af affald af elektrisk og elektronisk udstyr.

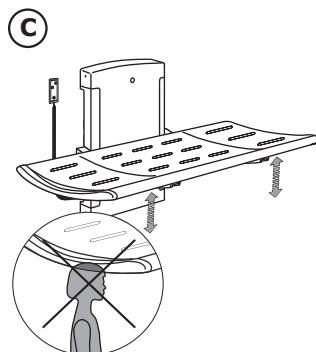
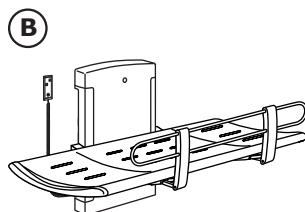
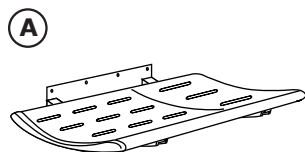


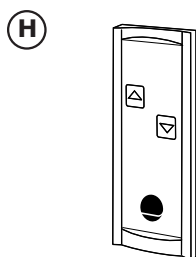
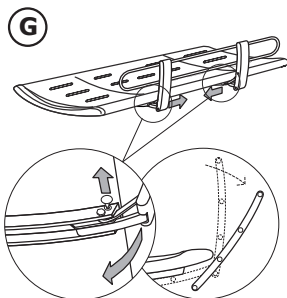
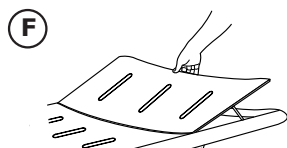
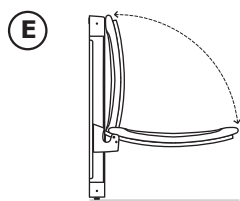
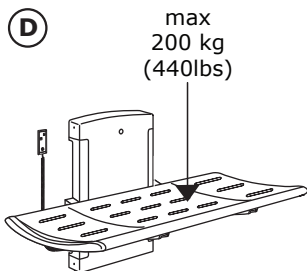
Takk for at du kjøpte denne Pressalit Care pleiebenken. Dette produktet er ment for bruk til bading av en person som ligger på ryggen. Vi håper du vil få nytte av de mange funksjonene:

- Komfortable overflater – benken, endedekslene og konsollene til sikkerhetsrekken er dekket med polyuretanskum.
- Den noe avrundede formen gjør benken veldig komfortabel og trygg.
- Et integrert vannoppsamlingsbrett og utløp begrenser søl av vann på omsorgsyter og på gulvet.
- En gass-sylinder gjør at benken enkelt kan foldes mot veggen når den ikke er i bruk for maksimere gulvplass.
- Den manuelt justerbare ryggstøtten kan brukes på begge ender for økt komfort.
- Pressalit Care produserer pleiebenker i faste høyder og benker med justerbar høyde med elektrisk motor tilgjengelig med to forskjellige lengder for overlaten (1300 mm og 1800 mm). Begge størrelser er tilgjengelig med eller uten sikkerhetsrekke. Figuren **(A)** viser en pleiebenk med fast høyde, 1300 mm uten sikkerhetsrekke, mens figur **(B)** viser en pleieseng med justerbar høyde, 1800 mm med sikkerhetsrekke.

Viktig sikkerhetsinformasjon

- Les og forstå drifts- og vedlikeholdshåndboken før pleiebenken brukes. Vi påtar oss ikke noe ansvar hvis produktet brukes på noen annen måte enn det som er angitt i denne håndboken.
- Informasjonen i denne drifts- og vedlikeholdshåndboken er basert på at pleiebenken er installert korrekt i henhold til monteringsinstruksjonene våre.
- Det er ikke meningen at produktet skal brukes i noen form for lek.
- Hvis produktet ikke fungerer eller er skadet må det ikke brukes før det er reparert.
- Innholdet til denne håndboken kan endres uten forvarsel.
- Av sikkerhetshensyn skal ingen ting stå i veien for pleiebenken når denne er i bevegelse **(C)**.
- Vi anbefaler at barn ikke bruker pleiebenken uten tilsyn





Maksimal løftekapasitet **D**

Når vekten fordeles jevnt utover overflaten er den maksimale brukervekten 200 kg for alle modeller.

Før første gangs betjening

- Kontroller at spenningen til pleiebenken (modell med elektrisk motor) samsvarer med strømtilførselen som brukes.
- Pressalit Care tilbyr flere forskjellige pleiebenker, og instruksjonene for installering kan variere. Informasjonen i denne drifts- og vedlikeholdshåndboken er basert på at pleiebenken er installert korrekt.

Bruke pleiebenken

- Når pleiebenken foldes ned **E**, sørg for å støtt pleiebenken med hånden eller kroppen din underveis i prosessen, hvis ikke kan du risikere å skade enheten.
- Den mindre endeseksjonen av benkemadrassen kan brukes til hode- og nakkestøtte. Trekk madrassdelen ut av madrassrammen og juster høyden ved å plassere stagene til metallstøtten **F**.
- For å plassere sikkerhetsrekke for bruk, press ganske enkelt mot rekken for å låse den opp fra undersiden av benken og sving rekken opp og mot deg. Sikkerhetsrekken vil automatisk gå i sin låste posisjon.
- For å folde sikkerhetsrekken slik at den ikke er i veien må de to låsene frigjøres samtidig **G**, deretter må stativet svinges mot undersiden av benken.
- Press rekken mot undersiden av benken for å låse den på plass.

Justere produktet

- Ved overføring av en bruker til den pleiebenken som kan justeres i høyden kan du enkelt justere høyden ved å bruke fjernkontrollen **H**, som har to indikatorer. Ved å trykke og holde «opp»-indikatoren vil pleiebenken gå sakte opp. Slipp indikatoren for å stoppe benken. Trykk og hold nede «ned» for å senke benken, og slipp indikatoren igjen for å stoppe benken.

- Når den monteres i anbefalt høyde kan overflaten justeres fra 300 til 1000 mm over gulvet for pleiebenker med høydejustering og elektrisk motor.
- Den anbefalte høyden er 865 mm over gulvet for pleiebenker med fast høyde.

Rengjøring

Daglig:

- Bruk vanlig såpevann. Unngå aggressive rengjøringsmidler som inneholder syrer eller klor. Skyll av med rent vann og tørk med en myk klut.
- For å rengjøre samlebrettet for vann, fjern ganske enkelt madrassdelene **(I)**.
- Produktet kan ikke rengjøres i en autoklav.

Av og til:

- Fjern kalkmerker på aluminiumsdeler: bruk tre deler husholdningseddik til sju deler vann og tørk deretter delene med en klut vridd opp i rent vann.

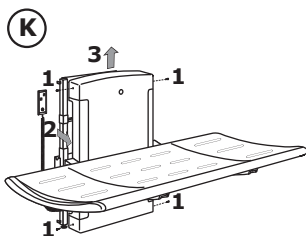
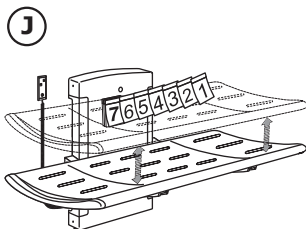
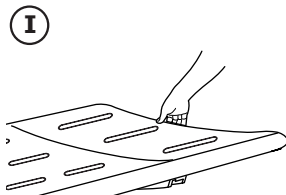
Vedlikehold

Vi anbefaler full aktivering av motorene som brukes i våre høydejusterbare produkter minst en gang i uken. Dette innebærer å heve produktet til dets høyeste posisjon og senke den til dets laveste nivå for å smøre de interne delene **(J)**.

Inspeksjon etter salg

Vi anbefaler en årlig inspeksjon utført av f.eks. leverandør. Prosedyren er som følger:

- Fjern de øvre og nedre sikkerhetsskruene til dekslet og fjern dekslet. Figur **(K)** forklarer de tre trinnene: 1 fjern skruene, 2 åpne dekslet 3 løft opp dekslet.
- Kontroller monteringen av veggfestet og trekk til etter behov.
- Kontroller alle bevegelige deler for slitasje.
- Kontroller alle armaturer på pleiebenken, sikkerhetsrekken og sikkerhetsbraketter og trekk til etter behov.
- Kontroller avfallstilkoblinger og avløpsrør, kontroller og rengjør vannlås (der dette er montert)
- Kontroller alle elektriske tilkoblinger til kontrollboksen.
- Kontroller sikring (5 amp) og skift denne hvis den er feil.



- Test drift av alle systemer.
- Monter dekslet nøye tilbake og sikre dette.
- Kontroller madrassdelene for skade og rengjør i henhold til anbefalinger.
- Utsted rapport til kunden over feil som er funnet.

Feilsøking

Dette kapittelet oppsummerer de mest vanlige feilene du kan støte på med pleiebenken. Hvis du ikke klarer å løse problemet, kontakt Pressalit Care eller en av deres representanter. Unngå å utføre reparasjoner selv siden garantien ikke dekker defekter som kan være forårsaket av slike reparasjoner.

- For modeller med elektrisk motor, hvis pleiebenken stopper å virke selv om fjernkontrollen brukes korrekt, kontroller at det er strøm og at alle ledninger og pluggen er intakt og koblet til riktig. Hvis det er noe feil eller som vekker mistanke, kontakt en kvalifisert elektriker for ytterligere kontroll.

CE



CE-merkingen av dette utstyret viser at det er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EEC av 14. juni 1993 som dreier seg om medisinsk utstyr og senere tillegg.

Informasjon om avhending og resirkulering av dette produktet

Dette produktet må ikke avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall, da elektrisk og elektronisk avfall skal avhendes separat. I henhold til WEEE-direktivet må det enkelte medlemslandet sørge for riktig innsamling, gjenvinning, håndtering og resirkulering av elektrisk og elektronisk avfall. Private husholdninger i EU kan levere brukt utstyr til spesielle resirkuleringsstasjoner vederlagsfritt. Ta kontakt med forhandleren, distributøren eller offentlige myndigheter for ytterligere informasjon om hva du skal gjøre med elektrisk og elektronisk avfall.

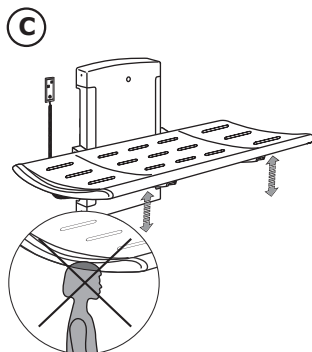
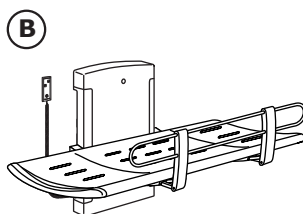
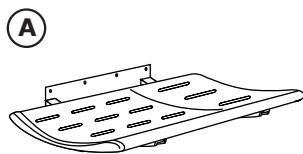


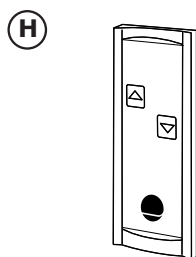
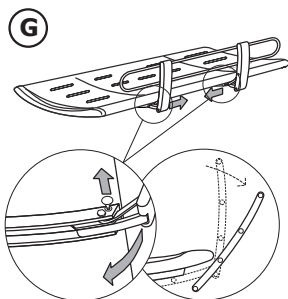
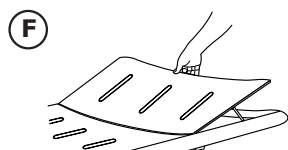
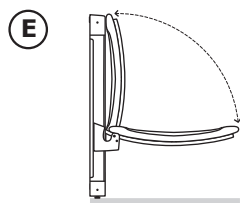
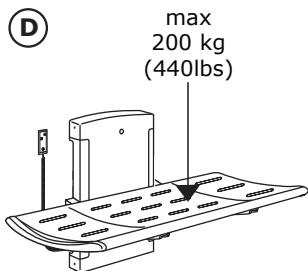
Tack för att du har köpt Pressalit Care duschbriets. Produkten är avsedd för duschning/badning av personer i ryggsläge. Vi hoppas att du får nytta av de många funktionerna:

- Bekväma ytskikt – britten, ändsektioner och säkerhetsgrindar är täckta av mjukt PUR-skum.
- Den lätt välvda formen gör att britten känns väldigt trygg och bekväm.
- Det inbyggda vattenuppsamlingstråget med avlopp förhindrar att vatten stänker på vårdaren och golvet.
- Med hjälp av en gascylinder kan duschbritten enkelt fällas ihop mot väggen för att frigöra golvutrymme när den inte används.
- Ryggstödet justeras manuellt och kan användas i båda ändarna för ökad bekvämlighet.
- Pressalit Care tillverkar duschbriter med fast höjd och höjddreglerbara duschbriter med elmotor i två olika briterlängder (1 300 mm och 1 800 mm). Båda längderna erbjuds med och utan sänggrind. På bild **A** visas en 1 300 mm lång duschbrits med fast höjd och utan sänggrind, medan **B** föreställer en 1 800 mm lång höjddreglerbar duschbrits med sänggrind.

Viktig säkerhetsinformation

- Läs genom och sätt dig in i bruksanvisningen noga innan du använder duschbritten. Vi ansvarar inte för följderna av att produkten används på annat sätt än det som anges i bruksanvisningen.
- I informationen i bruksanvisningen utgår vi från att du först har monterat duschbritten enligt våra instruktioner.
- Produkten är inte någon leksak.
- Om produkten är skadad eller inte fungerar, undvik att använda den tills den har reparerats.
- Innehållet i bruksanvisningen kan ändras utan föregående meddelande.
- Av säkerhetsskäl bör ingenting stå i vägen för duschbritten när den rör sig **C**.
- Vi rekommenderar inte att barn använder duschbritten utan en vuxen närvarande.





Max. belastning **D**

Om vikten är jämnt fördelad över britsen är högsta tillåtna personvikt på duschbritsen 200 kg i alla modeller.

Innan du börjar använda produkten

- Kontrollera att strömstyrkan till duschbritsen (avser modeller med elmotor) stämmer överens med vägguttaget.
- Pressalit Care erbjuder en rad olika duschbritsar och installationsanvisningarna kan skilja sig åt. I den här bruksanvisningen utgår vi från att du först har monterat duschbritsen enligt våra instruktioner.

Användning

- När du fäller ut duschbritsen **E**, tänk på att stödja den med handen eller kroppen hela vägen ner, annars kan produkten ta skada.
- Den mindre ändsektionen på britsens madrass kan användas som nack- och huvudstöd. Dra bort ändsektionen från madrassotmen och justera höjden med metallstöden **F**.
- Om du vill använda sänggrinden trycker du bara mot den för att lossa den från duschbritsens undersida. Sväng sedan grinden upp och mot dig. Sänggrinden låses automatiskt fast i rätt läge.
- Om du vill fälla ner sänggrinden och inte använda den mer måste du lossa båda spärrarna samtidigt **G**. Skjut sedan in grinden under duschbritsen.
- Tryck grinden mot duschbritsens undersida för att låsa fast den.

Justera höjden

- När du ska flytta en vårdtagare till den höjdregerbara duschbritsen kan du enkelt justera höjden med fjärrkontrollen **H**, som är försedd med två knappar. Tryck på och håll nere "up"-knappen för att långsamt hissa upp duschbritsen. Släpp knappen för att stanna duschbritsen. Tryck på och håll nere "down"-knappen för att hissa ner duschbritsen och släpp knappen för att stanna duschbritsen.
- Om en höjdregerbar duschbrits med elmotor monteras på rekommenderad höjd kan höjden justeras från 300 till 1 000 mm.
- Rekommenderad monteringshöjd för duschbritsar med fast höjd är 865 mm (avser britsens ovsida).

Rengöring

Varje dag:

- Använd vanlig tvållösning. Undvik starka syra- eller klorbaserade rengöringsmedel. Skölj med rent vatten och torka av med en mjuk trasa.
- Rengör vattenuppsamlingstråget genom att ta bort madrassektionerna **I**.
- Produkten kan inte rengöras i autoklav.

Med jämna mellanrum:

- Avlägsna kalkavlagringar på aluminiumdelar: Blanda tre delar 30-procentig hushållsättika med sju delar vatten och torka av delarna med en fuktig trasa sköljd i rent vatten efteråt.

Underhåll

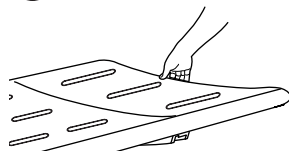
Vi rekommenderar att elmotorerna på höjdregerbara produkter får genomgå en hel driftcykel minst en gång i veckan. Det betyder att produkten hissas upp till högsta nivå och sänks ner till lägsta nivå i syfte att smörja interna komponenter **J**.

Efterkontroll

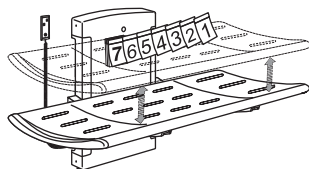
Vi rekommenderar att produkten kontrolleras en gång per år av t.ex. en servicetekniker. Följande moment genomförs:

- Lossa de övre och nedre säkerhetskruvarna på höljet och plocka försiktigt bort höljet. Bild **K** förklarar de tre stegen: 1 lossa skruvarna, 2 öppna höljet och 3 lyft bort höljet.
- Kontrollera väggmonteringskruvarna och efterdra om så behövs.
- Kontrollera slitaget på alla rörliga delar.
- Kontrollera alla skruvar på duschbrits, sänggrind och skyddsspärrar och dra åt dem om så behövs.
- Kontrollera avfallsskopplingar och avloppsrör och kontrollera och rengör silen (om en sådan finns).
- Kontrollera alla elanslutningar till kontrollskåpet.
- Kontrollera skyddssäkring (5 A) och byt den om så behövs.
- Testa driften i alla system.
- Sätt försiktigt höljet på plats och skruva i skruvarna.
- Kontrollera att madrassektionerna är hela och rena i enlighet med våra rekommendationer.
- Rapportera eventuella fel till kunden.

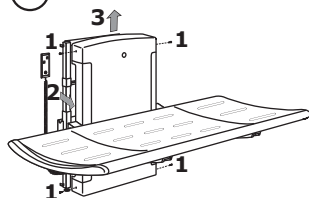
I



J



K



Felsökning

I det här kapitlet sammanfattar vi de vanligaste fel som kan uppstå med duschbritten. Om du inte lyckas lösa problemet, kontakta Pressalit Care eller någon av våra representanter. Utför aldrig reparationer på egen hand. Garantin gäller inte fel som uppstår till följd av sådana reparationer.

- På modeller med elmotor: Om duschbritten slutar fungera trots att du använder fjärrkontrollen på rätt sätt, kontrollera att motorn har ström och att alla sladdar och kontakter är hela och korrekt anslutna. Om något är fel eller ser misstänkt ut, kontakta utbildad elektriker för vidare kontroll.

CE



CE-märkningen visar att produkten uppfyller reglerna i EU-rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicintekniska produkter med senare tillägg.

Information om kassering och återvinning av denna apparat

Denna produkt får inte kasseras ihop med vanligt hushållsavfall, eftersom avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter måste kasseras separat. Direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter kräver att varje medlemsstat vidtar åtgärder för korrekt insamling, återvinning, handtering och materialåtervinning av sådant avfall. Privata hushåll inom EU kan utan kostnad återlämna sin använda utrustning till angivna samlingsplatser. Kontakta din återförsäljare, distributör eller lokala myndighet för ytterligare information om hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter.



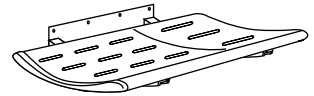
Vielen Dank für den Erwerb der Pressalit Care Dusch- und Pflegeleie. Mit diesem Produkt kann eine Person im Liegen gebadet werden. Wir hoffen, dass Ihnen die vielen Produktmerkmale der Liege Nutzen bringen werden:

- Angenehme Oberflächen – Liege, Endabdeckungen und die Träger des Seitengitters sind mit PUR-Schaumstoff bezogen.
- Die leicht gebogene Form der Liege trägt zu optimalem Liegekomfort und maximaler Sicherheit bei.
- Ein Wasserauffangbehälter mit integriertem Ablauf verhindert, dass Helfer und Fußboden Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Mit Hilfe des integrierten Gasdruckzylinders lässt sich die Liege einfach hochklappen, so dass sie beim Nichtgebrauch nur wenig Platz beansprucht.
- Die manuell verstellbare Rückenlehne sorgt an beiden Enden für hohen Komfort.
- Pressalit Care fertigt festmontierte Dusch- und Pflegeliegen sowie auch höhenverstellbare Dusch- und Pflegeliegen mit Elektromotoren in zwei verschiedenen Oberflächenlängen (1300 mm und 1800 mm). Beide Ausfertigungen sind mit oder ohne Sicherheitsschiene lieferbar. Abbildung **(A)** zeigt eine festmontierte Dusch- und Pflegeleie, 1300 mm, ohne Sicherheitsschiene, Abbildung **(B)** dagegen eine höhenverstellbare Dusch- und Pflegeleie, 1800 mm, mit Sicherheitsschiene.

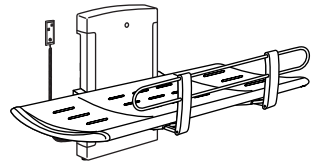
Wichtige Sicherheitshinweise

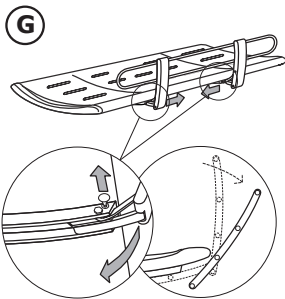
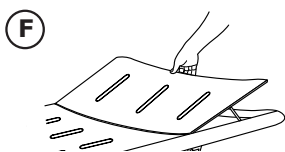
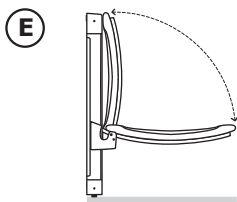
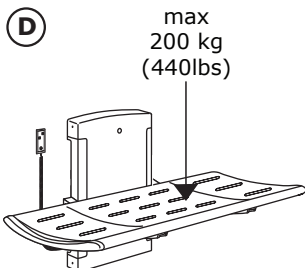
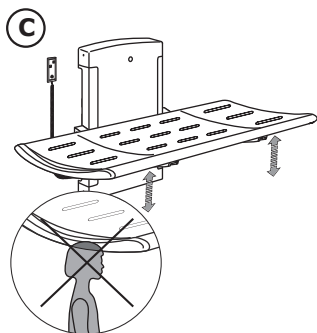
- Bitte lesen Sie vor Gebrauch der Dusch- und Pflegeleie das Bedienungs- und Wartungshandbuch, und stellen Sie sicher, dass Sie alles verstanden haben. Wir übernehmen keine Haftung für eine Nutzung des Produktes, die den in diesem Handbuch angegebenen Bedienungsanleitungen entgegengesetzt ist.
- Bei den Angaben in diesem Bedienungs- und Wartungshandbuch wird davon ausgegangen, dass die Dusch- und Pflegeleie unter Beachtung unserer Montageanleitungen korrekt installiert wurde.
- Das Produkt ist nicht zum Spielen geeignet.
- Wenn das Produkt defekt oder beschädigt ist, darf es erst nach Reparatur wieder benutzt werden.

(A)



(B)





- Der Inhalt dieses Handbuchs kann jederzeit ohne weitere Ankündigung abgeändert werden.
- Aus Sicherheitsgründen darf nichts im Weg stehen, wenn sich die Dusch- und Pflegeliege in Bewegung befindet (C).
- Wir empfehlen, dass Kinder die Dusch- und Pflegeliege niemals ohne Aufsicht bedienen.

Maximale Belastbarkeit (D)

Bei gleichmäßiger Lastverteilung auf der Oberfläche beträgt das maximale Benutzergewicht für alle Modelle 200 kg.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Prüfen, dass die Voltzahl der Dusch- und Pflegeliege (bei Modellen mit Elektromotor) mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Pressalit Care bietet eine Reihe verschiedener Dusch- und Pflegeliegen an. Die Installationsanleitungen können voneinander abweichen. Bei den Angaben in diesem Bedienungs- und Wartungshandbuch wird davon ausgegangen, dass die Dusch- und Pflegeliege korrekt installiert wurde.

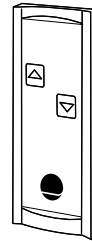
Gebrauch der Dusch- und Pflegeliege

- Beim Herunterklappen der Dusch- und Pflegeliege (E) muss darauf geachtet werden, dass die Liege dabei mit der Hand oder dem Körper abgestützt wird, da sie ansonsten beschädigt werden kann.
- Der kleinere Endabschnitt der Liegematratze kann als Kopf- und Nackenstütze verwendet werden. Den Matratzenabschnitt aus dem Matratzenrahmen ziehen, und die Höhe durch entsprechende Positionierung der Metallstützen verstellen (F).
- Um das Seitengitter in Position zu bringen, das Gitter einfach nach unten drücken, um es von der Unterseite der Liege zu entriegeln, und das Gitter nach oben auf sich zu schwenken. Das Seitengitter rastet automatisch in der verriegelten Position ein.
- Zum Einklappen des Seitengitters müssen beide Verriegelungen gleichzeitig gelöst werden (G). Das Gitter anschließend zur Unterseite der Liege schwenken.
- Das Gitter gegen die Unterseite der Liege drücken, um sie einrasten zu lassen.

Verstellen der Liege

- Wenn ein Benutzer auf die höhenverstellbare Dusch- und Pflegeliege umgelagert wird, kann die Höhe der Oberfläche mit der Fernbedienung **(H)** einfach verstellt werden. Die Fernbedienung hat zwei Tasten. Die Taste mit dem nach oben gerichteten Pfeil eingedrückt halten, um die Dusch- und Pflegeliege langsam anzuheben. Die Taste loslassen, um die Liege anzuhalten. Die Taste mit dem nach unten gerichteten Pfeil eingedrückt halten, um die Liege abzusenken und die Taste loslassen, um die Liege anzuhalten.
- Bei Montage in der empfohlenen Höhe können Liegen mit Elektromotoren zwischen 300 und 1000 mm in der Höhe verstellt werden - gemessen vom Boden bis zur Oberkante der Liege.
- Für festmontierte Liegen ist die empfohlene Höhe 865 mm - gemessen vom Boden bis zur Oberkante der Liege.

(H)

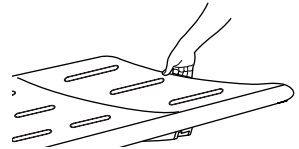


Reinigung

Täglich:

- Normale Seifenlauge verwenden. Aggressive, säure- oder chloridhaltige Reinigungsmittel vermeiden. Mit klarem Wasser abspülen und mit weichem Lappen abtrocknen.
- Zur Reinigung des Wasserauffangbehälters einfach die Matratze Sektion abnehmen **(I)**.
- Das Produkt ist nicht autoklavierbar.

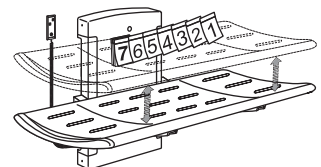
(I)



Gelegentlich:

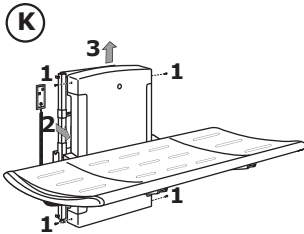
- Kalkablagerungen auf den Aluminiumteilen entfernen: 3 Teile 30% Haushaltsessig mit 7 Teilen Wasser mischen und die Aluminiumteile anschließend mit einem in klarem Wasser ausgewrungenen Lappen nachwischen.

(J)



Wartung

Wir empfehlen, dass die Motoren unserer höhenverstellbaren Liegen mindestens einmal wöchentlich aktiviert werden. Das Produkt sollte dazu auf die höchste Ebene angehoben und auf die niedrigste Ebene abgesenkt werden, damit die internen Bauteile geschmiert werden **(J)**.



Jährliche Inspektion

Wir empfehlen eine jährliche Inspektion, z.B. durch eine Vertragsfirma.

Dabei ist wie folgt vorzugehen:

- Obere und untere Befestigungsschrauben des Gehäuses entfernen und Gehäuse vorsichtig abnehmen. Die drei Schritte sind in Abbildung (K) gezeigt: 1 schrauben entfernen, 2 gehäuse öffnen und 3 gehäuse anheben.
- Wandmontageteile prüfen und ggf. nachziehen.
- Alle beweglichen Teile auf Verschleiß prüfen.
- Alle Befestigungsteile auf Dusch- und Pflegeliege, Seitengitter und Halterungen prüfen und ggf. nachziehen.
- Abwasseranschlüsse und Abflussleitungen prüfen, Geruchsverschluss (falls vorhanden) prüfen und reinigen.
- Alle elektrischen Anschlüsse im Schaltkasten prüfen.
- Trennsicherung (5 Amp.) prüfen und ggf. ersetzen.
- Funktion aller Systeme prüfen.
- Gehäuse vorsichtig wieder anbringen und befestigen.
- Matratze Sektion auf Schäden prüfen und gemäß Anleitungen reinigen.
- Alle aufgefundenen Defekte an Kunden melden.

Problembeseitigung

In diesem Kapitel werden die bei der Dusch- und Pflegeliege am häufigsten auftretenden Probleme behandelt. Wenn Sie das Problem nicht lösen können, kontaktieren Sie bitte Pressalit Care oder eine unserer Vertretungen. Bitte vermeiden Sie es, selbständig Reparaturen auszuführen, da die Garantie nicht für Schäden gilt, die durch die Ausführung solcher Reparaturarbeiten entstanden sind.

- Modelle mit Elektromotor: Wenn die Dusch- und Pflegeliege trotz korrekter Betätigung der Fernbedienung nicht mehr funktioniert, prüfen ob Strom vorhanden ist, und ob alle Kabel und Stecker intakt und ordnungsgemäß angeschlossen sind. Bei Problemen einen qualifizierten Elektriker für weitere Inspektion kontaktieren.

CE



Diese CE-Marke zeigt, dass dieses Gerät der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte und späteren Revisionen dieser Richtlinie entspricht.

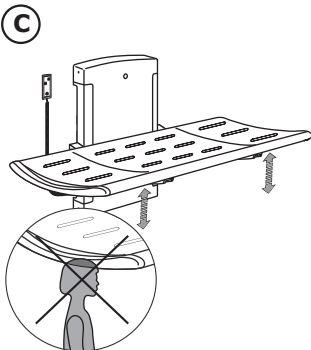
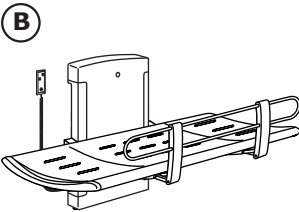
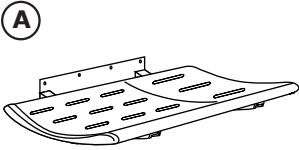
Information über die Entsorgung und das Recycling dieses Produktes

Das Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden, da Elektro- und Elektronikmüll gesondert entsorgt werden muss. Gemäß der WEEE-Richtlinie muss jeder Mitgliedstaat für das ordnungsgemäße Sammeln, die Verwertung, die Handhabung und das Recycling von Elektro- und Elektronikmüll sorgen. Private Haushalte innerhalb der EU können ihre gebrauchten Geräte kostenfrei an speziellen Recyclingstationen abgeben. Bitte nehmen Sie mit Ihrem Einzelhändler, Ihrem Großhändler oder den örtlichen Behörden Kontakt auf, um weitere Einzelheiten über den Umgang mit Elektro- und Elektronikmüll zu erfahren.



Merci d'avoir acheté cette table de soins pour douche Pressalit Care. Ce produit est conçu pour doucher une personne en position allongée. Nous espérons que vous apprécierez ses nombreuses fonctionnalités:

- Surfaces confortables - la table, les embouts et les fixations du rail de sécurité sont recouverts de mousse de polyuréthane.
- La table est extrêmement confortable et sûre grâce à sa forme légèrement incurvée.
- Un bac collecteur d'eau avec sortie d'eau intégrée réduit les éclaboussures sur le personnel de soin et sur le sol.
- Un vérin à gaz permet de replier la table en toute facilité contre le mur lorsqu'elle n'est pas utilisée, pour un gain de place appréciable.
- L'appuie-tête réglable manuellement peut être déplacé d'un côté à l'autre pour plus de confort.
- Pressalit Care fabrique des tables de soins à hauteur fixe et réglable équipées de moteurs électriques, proposées en deux longueurs (1300 mm et 1800 mm). Les deux modèles sont disponibles avec ou sans barrière latérale. La figure (A) présente une table de soins à hauteur fixe de 1300 mm sans barrière latérale, alors que la figure (B) présente une table de soins à hauteur réglable de 1800 mm avec barrière latérale.



Informations de sécurité importantes

- Veuillez lire et assimiler le manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser la table de soins. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé d'une manière différente de celle qui est indiquée dans ce manuel.
- Les informations se trouvant dans ce manuel d'utilisation et de maintenance partent du principe que la table de soins est installée correctement, en respectant nos instructions de montage.
- Ce produit n'est pas un jouet.
- Si le produit tombe en panne ou est endommagé, il ne faut pas l'utiliser tant qu'il n'a pas été réparé.
- Le contenu de ce manuel est susceptible d'être modifié sans préavis.
- Pour des raisons de sécurité, le déplacement de la table de soins ne doit être gêné par aucun obstacle (C).
- Nous recommandons de ne pas laisser les enfants utiliser la table de soins sans surveillance.

Charge maximale admissible (D)

Lorsque le poids est réparti de manière égale, l'utilisateur ne doit pas peser plus de 200 kg, quel que soit le modèle.

Avant la première utilisation

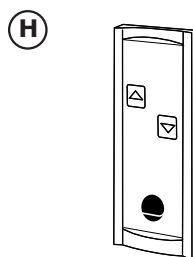
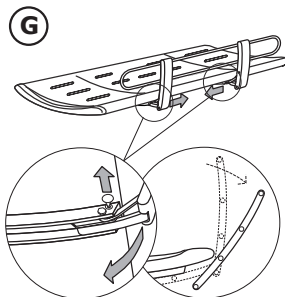
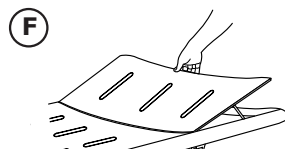
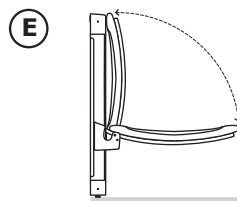
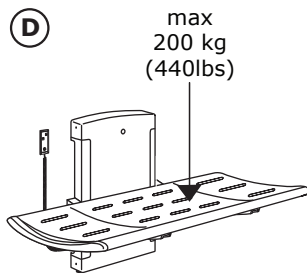
- Vérifier que la tension de la table de soins (pour le modèle équipé d'un moteur électrique) correspond à la tension secteur.
- Pressalit Care propose une gamme de tables de soins dont les instructions d'installation peuvent varier. Les informations se trouvant dans ce manuel d'utilisation et de maintenance partent du principe que la table de soins a été installée correctement.

Utilisation de la table de soins

- Il faut soutenir la table de soins avec la main ou avec le corps pendant qu'elle est rabattue (E), sans quoi elle pourrait être endommagée.
- La section terminale de la table peut être utilisée comme appui-tête. Soulever la section du cadre et régler la hauteur en positionnant les tiges métalliques (F).
- Pour relever la barrière, il suffit d'exercer une pression sur le rail pour débloquer le mécanisme de verrouillage sous la table et de la faire pivoter vers le haut, en la ramenant vers vous. La barrière se bloque automatiquement.
- Pour replier la barrière, les deux verrous doivent être débloqués en même temps (G) puis il faut rabattre la barrière vers le dessous de la table en la faisant pivoter.
- Faire pression sur la barrière pour la bloquer sous la table.

Réglage de la table

- Quand on transfère un utilisateur sur la table de soins réglable en hauteur, celle-ci se règle facilement au moyen de la télécommande (H) qui comporte deux indicateurs. Appuyer sur l'indicateur « haut » pour faire monter la table lentement. Relâcher l'indicateur et la table s'arrête. Appuyer sur l'indicateur « bas » pour abaisser la table. Relâcher l'indicateur et la table s'arrête.



- Si la table est installée à la hauteur recommandée, elle peut être réglée de 300 à 1000 mm au-dessus du niveau du sol pour les tables de soins à hauteur réglable équipées d'un moteur électrique.
- Pour les tables de soins à hauteur fixe, la hauteur recommandée est de 865 mm au-dessus de la surface du sol.

Nettoyage

Quotidien:

- N'utiliser que de l'eau savonneuse ordinaire. Éviter les produits de nettoyage acides ou javellisés. Rincer à l'eau claire et sécher avec un chiffon doux.
- Pour nettoyer le bac collecteur, il suffit d'enlever les sections du matelas **(I)**.
- Cet appareil ne peut se nettoyer en autoclave.

De temps en temps:

- Pour éliminer les traces de tartre sur les pièces en aluminium : utiliser 3 parts de vinaigre de ménage dans 7 parts d'eau puis essuyer les pièces avec un chiffon trempé dans de l'eau claire et essoré.

Maintenance

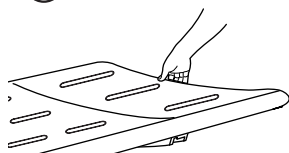
Nous recommandons de faire fonctionner à fond les moteurs de nos tables à hauteur réglable au moins une fois par semaine. C'est-à-dire qu'il faut soulever la table au niveau maximum et l'abaisser au niveau minimum pour lubrifier les pièces internes **(J)**.

Inspection après-vente

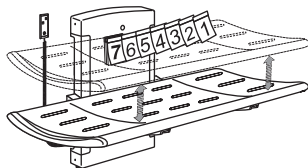
Nous recommandons qu'une inspection annuelle soit réalisée, par exemple par le fournisseur. Voici la procédure à suivre:

- Enlever les vis de fixation supérieures et inférieures de la carrosserie et déposer soigneusement celle-ci. La figure **(K)** illustre les 3 étapes : 1 enlever les vis, 2 ouvrir la carrosserie et 3 soulever la carrosserie.
- Contrôler les fixations murales et les resserrer si nécessaire.
- Contrôler l'usure de toutes les pièces mouvantes.
- Contrôler toutes les fixations de la table de soins, de la barrière latérale et des équerres et les resserrer si nécessaire.

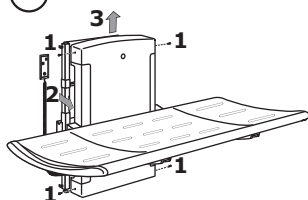
(I)



(J)



(K)



- Contrôler les raccords et tuyauteries d'évacuation, contrôler et nettoyer le siphon (s'il est installé).
- Contrôler toutes les connexions électriques dans le boîtier de commande.
- Contrôler le fusible d'isolation (5 ampères) et le changer s'il n'est pas correct.
- Tester le fonctionnement de tous les systèmes.
- Remonter soigneusement la carrosserie et la fixer.
- Inspecter les sections du matelas pour vérifier s'ils sont endommagés et les nettoyer en respectant les consignes.
- Préparer un rapport pour le client indiquant tous les défauts identifiés.

Dépannage

Ce chapitre résume les problèmes que vous risquez de rencontrer le plus souvent. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème, contactez Pressalit Care ou l'un de ses représentants. Évitez de faire des réparations vous-mêmes car votre garantie ne couvre pas les défauts pouvant être occasionnés par de telles réparations.

- Pour les modèles équipés d'un moteur électrique, si la table de soins s'arrête de fonctionner alors que la télécommande est utilisée correctement, vérifier que l'appareil est alimenté et contrôler l'état et les branchements du câblage et des prises. Si vous identifiez un problème ou si quelque chose vous paraît suspect, contactez un électricien qualifié qui effectuera un contrôle plus approfondi.

CE



Le marquage CE indique que cet équipement est conforme à la directive du Conseil 93/42/CEE du 15 juin 1993 et ses amendements ultérieurs concernant les appareils médicaux.

Informations : mise au rebut et recyclage de ce produit.

Ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères car les déchets électriques et électroniques doivent être jetés séparément. Selon la directive DEEE, tous les États membres doivent assurer la collecte, la récupération, la manipulation et le recyclage corrects des déchets électriques et électroniques. Les foyers européens peuvent déposer les équipements usagés dans des points de recyclage spéciaux, et ce gratuitement. Contactez votre revendeur ou distributeur ou encore votre municipalité pour obtenir un complément d'information sur la manière de traiter les déchets électriques et électroniques.

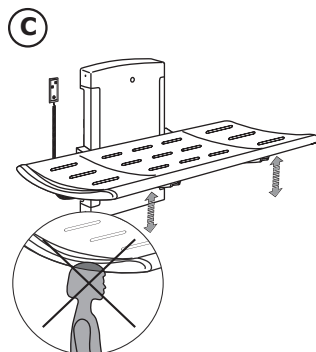
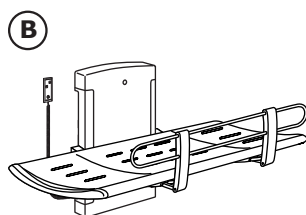
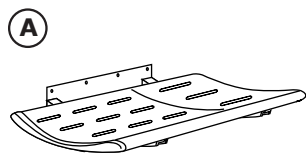


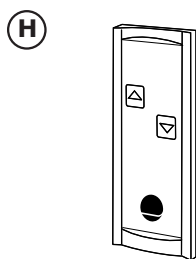
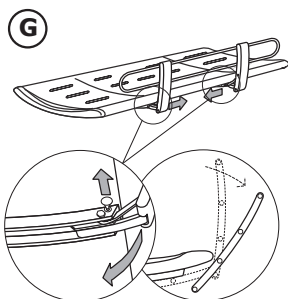
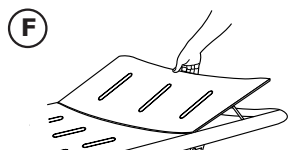
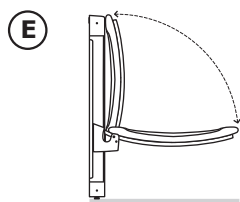
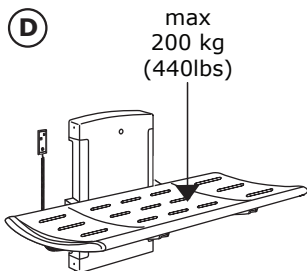
Gracias por adquirir esta camilla sanitaria de Pressalit Care. Este producto está diseñado para bañar a una persona en posición supina. Esperamos que saque provecho de sus numerosas funciones:

- Superficies cómodas: la camilla, los topes de los extremos y los soportes del raíl de seguridad están cubiertos con espuma de poliuretano.
- La forma ligeramente curvada hace que la camilla sea extremadamente cómoda y segura.
- Una bandeja integrada para la recogida de agua y el desagüe limitan las salpicaduras de agua al asistente y al suelo.
- Un cilindro de gas permite que la camilla se repliegue fácilmente contra la pared cuando no se esté utilizando para maximizar el espacio disponible.
- El soporte posterior ajustable manualmente se puede utilizar en cualquier extremo para una mayor comodidad.
- Pressalit Care fabrica camillas sanitarias de altura fija y de altura ajustable con motores eléctricos disponibles en dos longitudes de superficie diferentes (1.300 mm y 1.800 mm). Ambos tamaños están disponibles con o sin raíl de seguridad. La figura (A) muestra una camilla sanitaria de altura fija de 1.300 mm sin raíl de seguridad, mientras que la figura (B) muestra una camilla sanitaria de altura ajustable, de 1.800 mm con raíl de seguridad.

Información importante de seguridad

- Lea y comprenda el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar la camilla sanitaria. No asumiremos ninguna responsabilidad si se utiliza el producto de forma distinta a la especificada en este manual.
- La información incluida en este manual de uso y mantenimiento se basa en el supuesto de que la camilla sanitaria está correctamente instalada de acuerdo con nuestras instrucciones de montaje.
- Este producto no es un juguete.
- Si el producto está estropeado o dañado, no debe utilizarse hasta que no se repare.
- El contenido de este manual está sujeto a cambios sin que medie aviso previo.
- Por razones de seguridad, no debe haber ningún obstáculo en el recorrido de la camilla sanitaria cuando ésta se esté moviendo (C).
- Recomendamos que no permita que los niños manejen la camilla sanitaria sin vigilancia.





Capacidad máxima de elevación **D**

Si el peso está distribuido de forma uniforme sobre la superficie, el peso máximo del usuario es de 200 Kg para todos los modelos.

Antes de comenzar a utilizar la camilla sanitaria

- Compruebe que la tensión de la camilla sanitaria (modelo con motor eléctrico) concuerda con la de la fuente de alimentación que esté utilizando.
- Pressalit Care ofrece diferentes camillas sanitarias y las instrucciones de instalación pueden variar para cada una de ellas. La información incluida en este manual de uso y mantenimiento se basa en el supuesto de que la camilla sanitaria está correctamente instalada.

Uso de la camilla sanitaria

- Al desplegar la camilla sanitaria **E**, asegúrese de sujetarla con la mano o el cuerpo durante el proceso, ya que en caso contrario la unidad podría dañarse.
- La parte más pequeña de la colchoneta de la camilla puede utilizarse como soporte para la cabeza y el cuello. Extraiga la sección de la colchoneta del bastidor de la misma y ajuste la altura colocando los puntales de soporte metálicos **F**.
- Para colocar el raíl de seguridad durante el uso, simplemente presiónelo hacia abajo para soltarlo de la parte inferior de la camilla y gírelo hacia arriba y hacia usted. El raíl de seguridad se enganchará automáticamente en su posición de bloqueo.
- Para plegar el raíl de seguridad, debe liberar al mismo tiempo los dos bloqueos **G** y, a continuación, girar el raíl hacia la parte inferior de la camilla.
- Presione el raíl contra la parte inferior de la camilla para que quede bloqueado en su sitio.

Ajuste del producto

- Al transferir a un usuario a la camilla sanitaria de altura ajustable, puede ajustar fácilmente la altura de la superficie utilizando el control remoto **H**, que tiene dos indicadores. Al mantener pulsado el indicador "arriba", la camilla sanitaria subirá lentamente. Suelte el indicador para detener la camilla. Mantenga pulsado el indicador "abajo" para bajar la camilla y vuelva a soltarlo para detenerla.

- Al instalarla a la altura recomendada, la superficie puede ajustarse entre 300 y 1.000 mm por encima del suelo en el caso de camillas sanitarias de altura ajustable con motores eléctricos.
- La altura recomendada de la superficie es de 865 mm por encima del nivel del suelo para camillas sanitarias de altura fija.

Limpieza

Cada día:

- Utilice agua con jabón de uso corriente. Evite el uso de agentes de limpieza agresivos que contengan ácidos o cloruro. Aclare con agua limpia y seque con un paño suave.
- Para limpiar la bandeja de recogida de agua, sólo hay que retirar las secciones de la colchoneta **(I)**.
- El producto no se puede limpiar en una autoclave.

Ocasionalmente:

- Elimine las marcas de depósitos calcáreos de las piezas de aluminio: Utilice 3 partes de vinagre doméstico por 7 partes de agua y, a continuación, frote las piezas con un paño escurrido en agua limpia.

Mantenimiento

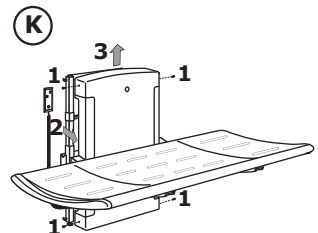
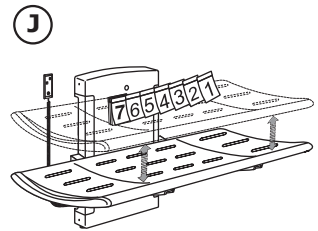
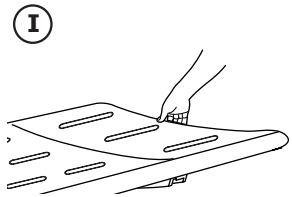
Recomendamos activar totalmente los motores de nuestro producto de altura ajustable al menos una vez por semana. De este modo la camilla subirá a la posición más alta y bajará a la más baja lubricando las piezas internas **(J)**.

Inspección postventa

Recomendamos que, por ejemplo, un contratista realice una inspección anual.

El procedimiento será el siguiente:

- Retire los tornillos de seguridad superiores e inferiores del alojamiento del carro y retire el alojamiento con cuidado. La figura **(K)** explica los 3 pasos: 1 retirar los tornillos, 2 abrir el alojamiento y 3 elevar el alojamiento.
- Compruebe las fijaciones de montaje a la pared y, en caso necesario, apriételas.
- Compruebe el desgaste de todas las piezas móviles.



- Compruebe todos los dispositivos de montaje de la camilla sanitaria, de la barra de seguridad y de los soportes de seguridad y, si es necesario, apriéte los.
- Compruebe el desgaste de las conexiones y de la cañería del desagüe, e inspeccione y limpie la válvula (cuando esté colocada).
- Compruebe todas las conexiones eléctricas del cuadro de control.
- Compruebe el fusible de aislamiento (5 A) y cámbielo si es incorrecto.
- Compruebe el funcionamiento de todos los sistemas.
- Vuelva a colocar con cuidado el alojamiento del carro y asegúrelo.
- Compruebe si las secciones de la colchoneta presentan algún daño según las recomendaciones.
- Entregue al cliente un informe de cualquier defecto que encuentre.

Solución de problemas

En este capítulo se resumen los problemas más habituales que se puede encontrar en la camilla sanitaria. Si no puede solucionar el problema, póngase en contacto con Pressalit Care o con uno de sus representantes. Evite realizar reparaciones usted mismo ya que la garantía no cubre defectos derivados de dichas reparaciones.

- En el caso de modelos con motor eléctrico, si la camilla sanitaria deja de funcionar incluso aunque esté utilizando correctamente el control remoto, compruebe que haya corriente y que el cableado y los conectores esté intactos y conectados correctamente. Si hay algo incorrecto o sospechoso, póngase en contacto con un electricista cualificado para que realice una comprobación más exhaustiva.

CE



Esta marca CE indica que el equipo cumple la Directiva 93/42/EEC del 14 de junio de 1993 relativa a dispositivos médicos, así como sus modificaciones posteriores.

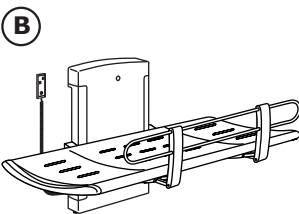
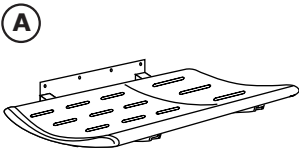
Información: desecho y reciclaje de este producto.

Este producto no debe desecharse junto a la basura doméstica común, ya que al tratarse de un residuo eléctrico y electrónico se debe desechar por separado. Según la Directiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE), todos los estados miembros deben asegurarse de la correcta recogida, recuperación, manipulación y reciclaje de los residuos eléctricos y electrónicos. Los usuarios privados de la UE pueden llevar gratuitamente los equipos usados a puntos de reciclaje especiales. Póngase en contacto con su vendedor o distribuidor o con las autoridades municipales para obtener más información sobre qué hacer con los residuos eléctricos y electrónicos.



Hartelijk dank voor uw aankoop van deze verzorgingsbank van Pressalit Care. Dit product is bedoeld als hulpmiddel bij het in bad doen van een persoon die op zijn rug ligt. We hopen dat u van de vele toepassingen ervan zult profiteren:

- Comfortabele oppervlakken – de bank, eindkappen en steunen voor de veiligheidsrail zijn bedekt met polyurethaanschuim.
- De enigszins gekromde vorm maakt de bank uiterst comfortabel en veilig.
- Dankzij de integrale wateropvangbak en de afvoer wordt het spetteren van water op verzorgers en de vloer beperkt.
- Met behulp van een gascilinder kan de bank gemakkelijk tegen de muur worden gevouwen wanneer hij niet wordt gebruikt, zodat de vloerruimte wordt gemaximaliseerd.
- De handmatig verstelbare rugsteun kan aan elk uiteinde worden gebruikt voor verhoogd comfort.
- Pressalit Care produceert verzorgingsbanken die een vaste hoogte hebben en verzorgingsbanken die met een elektrische motor in hoogte kunnen worden versteld, beschikbaar in twee verschillende oppervlaktelengtes (1300 mm en 1800 mm). Beide formaten zijn beschikbaar met of zonder veiligheidsrail. In afbeelding (A) ziet u een verzorgingsbank met vaste hoogte, van 1300 mm, zonder veiligheidsrail. In afbeelding (B) ziet u een verzorgingsbank met verstelbare hoogte, van 1800 mm, met veiligheidsrail.



Belangrijke veiligheidsinformatie

- Lees de bedienings- en onderhoudshandleiding zorgvuldig door voordat u de verzorgingsbank in gebruik neemt. Wij aanvaarden geen verantwoordelijkheid als het product op een andere manier wordt gebruikt dan in deze handleiding wordt gespecificeerd.
- De informatie in deze bedienings- en onderhoudshandleiding is gebaseerd op de voorwaarde dat de verzorgingsbank correct in overeenstemming met onze bevestigingsinstructies is gemonteerd.
- Het product is niet bedoeld om mee te spelen.
- Als het product buiten werking of beschadigd is, mag het pas worden gebruikt wanneer het is gerepareerd.

- De inhoud van deze handleiding is zonder verdere kennisgeving onderhevig aan wijzigingen.
- Voor de veiligheid mag er niets in de weg staan van de verzorgingsbank wanneer de bank in beweging is **(C)**.
- Wij adviseren dat kinderen de verzorgingsbank niet zonder toezicht bedienen.

Maximale draagkracht **(D)**

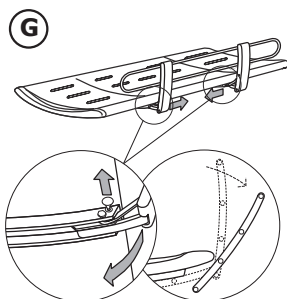
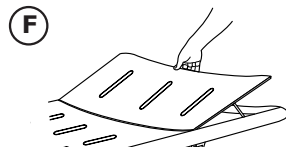
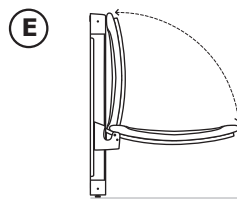
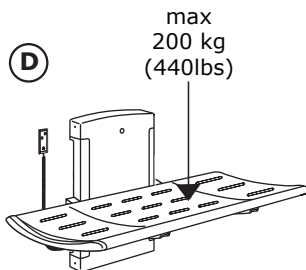
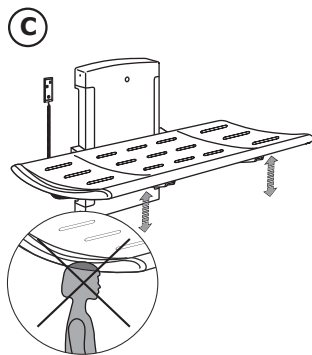
Wanneer het gewicht gelijkmatig over het oppervlak wordt verdeeld, is het maximale gewicht van gebruikers 200 kg bij alle modellen.

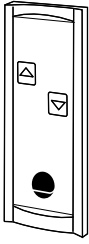
Voor de eerste bediening

- Controleer of de spanning van de verzorgingsbank (model met elektrische motor) overeenkomt met het stopcontact dat wordt gebruikt.
- Pressalit Care biedt een aantal verschillende verzorgingsbanken en de installatie-instructies kunnen variëren. De informatie in deze bedienings- en onderhoudshandleiding is gebaseerd op de voorwaarde dat de verzorgingsbank correct is gemonteerd.

Gebruik van de verzorgingsbank

- Zorg er bij het uitvouwen van de verzorgingsbank **(E)** voor dat de bank met uw hand of lichaam wordt ondersteund. Anders loopt u het risico de eenheid te beschadigen.
- Het kleinere eindgedeelte van het bankmatras kan worden gebruikt ter ondersteuning van het hoofd en de nek. Trek het matrasgedeelte uit het matrasframe en stel de hoogte bij door de metalen stutten **(F)** te plaatsen.
- Als u de veiligheidsrail voor het gebruik wilt plaatsen, duwt u de rail gewoon omlaag. De rail wordt zo uit de onderkant van de bank ontgrendeld en kan omhoog en naar u toe worden gedraaid. De veiligheidsrail wordt automatisch in de vergrendelde positie gezet.
- Als u de veiligheidsrail weg wilt vouwen, moet u de twee vergrendelingen tegelijkertijd **(G)** loslaten en de rail naar de onderkant van de bank draaien.
- Duw de rail tegen de onderkant van de bank om hem te vergrendelen.



H

Het product verstellen

- Wanneer een gebruiker op de in hoogte verstelbare verzorgingsbank wordt overgebracht, kunt u de hoogte van het vlak gemakkelijk verstellen met behulp van de afstandsbediening **(H)**, met twee indicatoren. Als u op de indicator 'omhoog' drukt en de indicator ingedrukt houdt, gaat de verzorgingsbank langzaam omhoog. Laat de indicator los om de bank stop te zetten. Druk op de indicator 'omlaag' en houd de indicator ingedrukt om de verzorgingsbank langzaam omlaag te laten zakken. Laat de indicator los om de bank stop te zetten.
- Wanneer de verzorgingsbank op de aanbevolen hoogte is gemonteerd, kan het oppervlak tussen 300 en 1000 mm vanaf de vloer in hoogte worden veresteld bij in hoogte verstelbare verzorgingsbanken met een elektrische motor.
- De aanbevolen hoogte van het oppervlak is 865 mm boven de vloer bij verzorgingsbanken met een vaste hoogte.

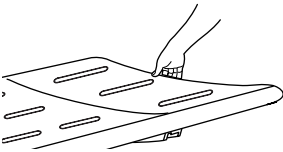
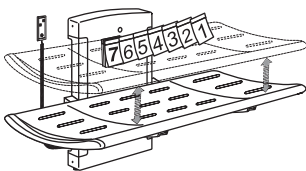
Reinigen

Dagelijks:

- Gebruik gewoon zeepwater. Vermijd agressieve schoonmaakmiddelen met zuur of chloride. Spoel af met vers water en droog met een zachte doek.
- Als u de wateropvangbak wilt reinigen, verwijdert u gewoon de matrasdelen **(I)**.
- Het product kan niet in een autoclaaf worden gereinigd.

Zo nu en dan:

- Het verwijderen van kalkaanslag op aluminium onderdelen: gebruik 3 delen 30% huishoudazijn en 7 delen water en veeg de delen daarna af met een in schoon water uitgewrongen doek.

I**J**

Onderhoud

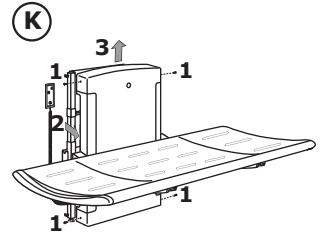
We adviseren u de motoren voor het in hoogte verstellen van het product, minimaal een keer per week volledig te activeren. Dit betekent het omhoog brengen van het product naar het hoogste niveau en het omlaag brengen van het product naar het laagste niveau om de interne onderdelen te smeren **(J)**.

Naverkoopinspectie

Wij bevelen aan dat er jaarlijks een inspectie door bijv. een aannemer wordt uitgevoerd.

De procedure is als volgt:

- Verwijder de bovenste en onderste beveiligingsschroeven van de behuizing en haal de behuizing los. In afbeelding (K) worden de 3 stappen uitgelegd: 1 verwijder de schroeven, 2 open de behuizing en 3 til de behuizing op.
- Controleer de muurbevestigingen en maak ze zo nodig vast.
- Controleer alle bewegende delen op slijtage.
- Controleer alle bevestigingen op de verzorgingsbank, de veiligheidsbalk en de veiligheidssteunen. Maak de bevestigingen zo nodig goed vast.
- Controleer afvoerverbindingen en de afvoerleidingen. Controleer en reinig de sifon (indien gemonteerd).
- Controleer alle elektrische aansluitingen naar de regeldoos.
- Controleer de zekering (5 amp) en vervang de zekering als dit niet de goede zekering is.
- Test de werking van alle systemen.
- Plaats de behuizing zorgvuldig terug en maak de schroeven vast.
- Controleer de matrasdelen op schade en reinig ze in overeenstemming met de aanbevelingen.
- Meld eventuele gevonden defecten aan de klant.



Problemen oplossen

Dit hoofdstuk geeft een samenvatting van de meestvoorkomende problemen met de verzorgingsbank. Als u het probleem niet kunt oplossen, neemt u contact op met Pressalit Care of een van haar vertegenwoordigers. Probeer niet zelf reparaties uit te voeren, aangezien defecten die worden veroorzaakt door dergelijke reparaties, niet door de garantie worden gedekt.

- Bij modellen met een elektrische motor: als de verzorgingsbank niet meer werkt, zelfs als de afstandsbediening correct wordt gebruikt, controleert u of er stroom is en of alle bedrading en stopcontacten intact zijn en goed zijn aangesloten. Als er iets niet goed is, of u denkt dat er een probleem is, neemt u contact op met een erkende elektricien voor een controle.

CE



Dit CE-symbool geeft aan dat deze apparatuur voldoet aan Richtlijn 93/42/EEC van de Raad, gedateerd 14 juni 1993, met betrekking tot medische apparaten en latere wijzigingen hierop.

Informatie: over het weggooien en recycelen van dit product

Dit product mag niet bij het gewone huisafval worden weggegooid, aangezien elektrisch en elektronisch afval apart moet worden weggegooid. In overeenstemming met de WEEE-richtlijn moet elke lidstaat zorgen dat elektrisch en elektronisch afval correct wordt verzameld, opgehaald, verwerkt en gerecycled. Privé-huishoudens in de EU mogen gebruikte apparatuur gratis naar speciale recyclingplaatsen brengen. Neem contact op met uw retailer, distributeur of de gemeentelijke afvalverwerkingsdienst voor meer informatie over wat u met elektrisch en elektronisch afval moet doen.



www.pressalitcare.com

Visit our homepage to find your local dealer and get further information about Pressalit Care and our solutions for bathrooms and kitchens. (UK)

Se vores website, hvor du kan finde din lokale forhandler og få yderligere oplysninger om Pressalit Care og vores løsninger til badeværelser og køkkener. (DK)

Besøk nettstedet vårt for å finne din lokale forhandler og få ytterligere informasjon om Pressalit Care og løsningene våre for bad og kjøkken. (NO)

Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare och mer information om Pressalit Care och våra lösningar för kök och badrum. (SE)

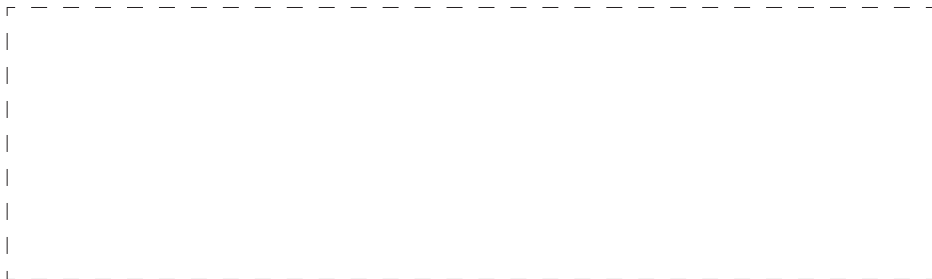
Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe, um mehr über Pressalit Care und unsere Lösungen für Badezimmer und Küchen zu erfahren. (DE)

Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur le plus proche et obtenir des informations sur Pressalit Care et nos solutions pour la salle de bains et la cuisine. (FR)

Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local y obtener información adicional sobre Pressalit Care y nuestras soluciones para cuartos de baño y cocinas. (ES)

Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen en voor meer informatie over Pressalit Care en onze oplossingen voor badkamers en keukens. (NL)

60180



Pressalit Care A/S

Pressalitvej 1
DK-8680 Ry

a division of Pressalit Group A/S

Tel. +45 8788 8777
Fax +45 8788 8669
E-mail mail@pressalitcare.com



541 006
Printed matter